

Xam-xamu Suleymaan

ñu jukkee ko ci mbindum yonent bi

Kàddu yu Xelu, saar 25

Li tax téere bi jóg

1 ¹ Kàddu yu xelu yu Suleymaan buurub Israayil, di doomu Daawuda.

² Li ko taxa jóg di nit ñi am xel mu rafet, am ab yar, ngir xam wax ju lal dég-dég, ³ ngir yaru ci jéfe xel ak njub ak yoon, di jubal, ⁴ ndax ab téxét di foog, ndaw li it xam tey xalaat. ⁵ Na boroom xel mu rafet déglu, yokk dég-dégam, te kiy ràñnee di jariñoo ay tegtal, ⁶ ngir mana xam aw léeb aku taas ak kàddug boroomi xel yu rafet ak seeni cax.

⁷ Ragal Aji Sax ji di njàlbéenu xam-xam,
te xel mu rafet akub yar, dof yaa ko xeeb.

Déglul, waajur artu la

⁸ Doom, toppal yaru baay,
te bul wacc ndigalu yaay.

⁹ Kaala gu jekk la ci bopp,
di gànjar ci baat.

¹⁰ Doom, bàkkaarkat bu la xiirtal, lànkal.

¹¹ Dañu la naan: «Dikkal, nu tèruji bakkán,
yeeruji jàmbur bu deful dara.

- 12 Nanu mel ni njaniiw, mëdd kuy dund,
mu jekki tàbbi biir bàmmeel.
- 13 Mboolem alal ju réy, nu jagoo,
yeb sunu biir kér, mu fees.
- 14 Dikkal nu far,
mbuuus miy benn, nu bokk.»
- 15 Doom, bul ànd ak ñoom ciw yoon,
bul jaare fa ñuy jaar,
- 16 ngir dañuy xélu, nar musiba,
di gaawtuy sànk bakkan.
- 17 Doo firib caax,
ba jàpp njanaaw luy xoole.
- 18 Nii kat seen bopp lañuy fiir,
seen bakkanu bopp lañu sànk.
- 19 Képp kuy lekk lu lewul, nii lay mujje:
wutin wu lewul jél bakkanu boroom.

Xel mu Rafet woote na

- 20 Xel mu Rafet a ngay woote ca mbedd ma,
di xaacu ca pénc ma.
- 21 Ma ngay wootee béreb yu gëna xumb,
di dégtaley kàddoom ca buntu dëkk ba.
- 22 Ma nga naan: «Moo téxét bi, foo àppal sa téxét
gi?
Naawlekat bi, foo àppal sa ñaawle bi?
Dof bi, ñaata yoon ngay bañ xam-xam?
- 23 Soo dëppee ba déglu, ma artu la.
Ma ne, kon ma xellil la samam xel,
xamal la samay kàddu.
- 24 Damaa woote, nga gàntal,
ma tàllal loxo, faaleesu ma.
- 25 Sofental nga samay digle,
nanguwoo samay artu.

- 26 Kon boo sëngéemee, man it ma ree,
njàqare dab la, may tex-texi.
- 27 Njàqare di ngëlén, dab la,
sa musiba def callweer, buub la,
njekkar ak fitna dal la.
- 28 «Keroog nga woo ma wall, duma wuyu,
nga seet ma, seet, doo ma gis.
- 29 Daa fekk nga baña xam,
te ragal Yàlla du loo tànn.
- 30 Dégluwoo samay digle it,
xanaa xeeb samay artu yépp.
- 31 Waaye loo ci góobe, gar ko,
say pexe suur la këll.
- 32 Déggadi sànk ab téxét,
naagu rey ab dof.
- 33 Waaye déggal ma, dëkke jàmm,
tàggook njekkar ak safaan.»

28 «ڪڙوڳ نڳ وَو مَوَلَ، دُمَ وُيُّ،
 نڳ سِيٽْ مَ، سِيٽْ، دُو مَ گِينْهُ.
 29 ڏا فِي نڳ بَنَ خَمْ،
 تِ رَكْلِ يَلَ دُلُو ثَنْهُ.
 30 دِكْلُو وَ سَمَيِ دِكْلِ إِثْ،
 خَنَا خَيْبَ سَمَيِ اَرْتُ پِيٽْ.
 31 وَايِ لَوِيِ گُوبُ، گَزْ ڪِ،
 سَيِ پِخْ سُوزْ لَ گُلَ.
 32 دِكْلِ شِنَگَ آبِ تِختُ،
 نَاكْ رِيِ آبِ دَفْ.
 33 وَايِ دِكْلِ مَ، دُكِيِ جَمَ،
 ٿَگُوكْ نِجَرَ آكْ سَقَانْهُ.»

مَ نَكَ نَانْ: «مُو تِخْتُ بِ، فُو أَيْلُ سَ
تِخْتُ كِ؟»²²

يَاوْلَكْتُ بِ، فُو أَيْلُ سَيَاوْلُ بِ؟
ذْفُ بِ، يَا تَيُونْ نَكْيَ بَنْ خَمْ-خَمْ؟
شُو دَبِّي بِ دِكْلُ، مَأْرُثُ لَهْ.²³

مَنْ، كَنْ مَحَلَّ لَسَقْمَرْ خَلْ،
خَمَلْ لَسَمَيْ كَدْ.²⁴

دَمَا وَوْتَ، نَكَ كَنْتَلْ،
مَتَلَلْ لَخْ، فَالِيُسْ مَهْ.²⁵

سَفِنْتَلْ نَكَ سَمَيْ دِكْلِ،
نَنْكُو وَسَمَيْ آزْتْ.²⁶

كَنْ بُو سَنْكِيمِي، مَنْ إِثْ مَرِي،
نَجَقِرِ دَبْ لَهْ، مَيْ تَخْ-تَخِ.
نَجَقِرِ دِنَكْلِنْ، دَبْ لَهْ،
سَمِسَبِ دْفَ تَلَوِيرْ، بُوبْ لَهْ.
نَجَكْرَ آكْ فِثَنْ دَلْ لَهْ.²⁷

مْبُوش مِنْ بَنْ، نُ بَكَّهٌ.»

دُوْمُر، بُلْ أَنْدَ آكْ يُومْ تُوْ يُونْ، 15

بُلْ جَارَ فَنِيْ جَاءَ،

نِكَرْ دَنِيْ خِلْ، نَرْ مُسِبَ، 16

دِ گَاوْتُنِيْ شَنَكَ بَكَّنْ.»

دُوْ فِرِبْ تَاخْ، 17

بَ چِبْ نَجَنَاؤ لِيْ خُولِ.»

نيِ كَثْ سِينْ بَيْ لَيِّنِيْ فِيرْ، 18

سِينْ بَكَّنْ بَيْ لَنْ شَنَكَ.»

كِبْ كُيْ لِكَلْ لَوْلِ، نِي لِيْ مُحِّ، 19

وُتِنْ وُ لَوْلِ جَلْ بَكَّنْ بَزَوْمِ.»

خَلْ مُ رَفِتْ وَوِتْ نَ

خَلْ مُ رَفِتْ نِكَيْ وَوِتْ تَ مِيدَ مَرْ، 20

دِ خَاتُ تَ پِنَتْ مَهْ.»

مَ نِكَيْ وَوِتِيْ بِرِبْ يُ كَنْ خُمَبْ، 21

دِ دِكَلَنِيْ كَلْدُوْمَتَ بُنْتُ دُكَ بَهْ.»

رَكْلُ آجِ سَخْ جِ دِ نَجْلِيْنُ خَمْ-خَمْ،
تِ خَلْ مُرَفِّتْ أَكْبِيْنُ دَفْ يَا كَهِيْنُ:

7

دِكْلُلُ، وَاجْزْ آزْ لَ

دُوْمُ، تِيْلُ يِيرْ بَائِيْ،
تِ بُلْ وَتْ نِدْكُلُ يَائِيْ.
كَالْ كَهِيْلُ بِيْ،
دِكْنَجْرِ بِيْ بَاتِ:
دُوْمُ، بِكَارَكْ بِ لَ خِيْرَتْلُ،
لِنَكْلُ:

8

9

10

11

12

13

14

دَنْ لَ نَانْ: «دِكْلُلُ، نُ تُرْجِ بَكْنُ،
بِيْرِجِ جَمْبِرْ بُ دَفْلُ دَرْ،
نَنْ مَلْ نِ نَجَنِيْو، مَدْ كَيْ دُنَدْ،
مُ جَيْ كَهِيْلُ بِيْرِ بِيْمِيلُ:
مَبُولِمْ آلَلْ جُ رِيْ، نُ جَكْوُ،
بِ سُنْ بِيْزْ كَزْ مُ فِيْسُ:
دِكْلُلُ نُ فَرْ،

خَمْ-خَمْ سُلِيْمَانْ

يُنْ جُنْجُونْيِي ڪَيْ بِ مِنْدُمْ يِنْسَتْ بِ

ڪُدُّي خُلْ ساز 1

لِ تَخْ تِيرِ بِ جُكْ

¹ ڪُدُّي خُلْ يُ سُلِيْمَانْ بُورْبِ إِسْرَاءِيلْ، دِ
ذُوْمِ دَاوْدَ.

1

² لِ ڪَ تَخْ جُكْ دِ نِتْ نِ آمْ خُلْ مُ رَفْثْ،
آمْ آبِ يِرْ، نِگْزِ خَمْ وَخْ جُ لَلْ دِكْ-دِكْ، ³ نِگْزِ يِرْ
بِ جُفِ خُلْ آكْ نِجْبِ آكْ يِونْ، دِ جُبْلِ، ⁴ نَدْخِ
آبِ تِخْتِ دِ فُوكْ، نَدْوِ لِ إِثْ خَمْ تِي خَلَاتْ.
⁵ نِ بِرْوَمْ خُلْ مُ رَفْثِ دِكْلِ، يِكْ دِكْ-دِكْمِ،
تِ ڪِيْ زِيْيِي دِ جَرِيْوِ آيِ تِكْتَلْ، ⁶ نِگْزِ مَنْ خَمْ
آوِلِيْبِ آكْ تَاسْ آكْ ڪُدُّكِ بِرْوَمِ خُلْ يِ رَفْثِ
آكْ سِينِ تَخْ.